



Quality Accredited  
by JCI, USA



Quality Accredited  
by JCI, USA

## ما هي الحصبة الألمانية؟



## What is Measles?



نشرات تثقيفية للمرضى والعائلات

Patient and Family Educational Brochures



مستشفى زليخة  
لأن صحتك عالية

دبي: ص.ب. ٤٨٥٧٧، النهدة، إ.ع.م. هاتف: ٢٦٧٨٨٦٦ -٤  
الشارقة: ص.ب. ٤٥٧، الناصرية، إ.ع.م. هاتف: ٥٦٥٨٨٦٦ -٦

E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com



Zulekha Hospital  
Your Health Matters

DUBAI: P. O. Box 48577, Al Nahda, U.A.E. Tel: 04 267 8866.  
SHARJAH: P. O. Box 457, Al Nasserya, U.A.E. Tel: 06 565 8866.

E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com

## **What is Measles?**

Measles (also called Rubeola) is a highly contagious viral disease. It begins with a fever that lasts for a couple of days, followed by cough, running nose and conjunctivitis (pink eye). The skin rashes start on the face and upper neck, and then spread down. After about five days, the rash fades in the same order it appeared. Measles is still a leading cause of death among young children, despite the availability of a safe and effective vaccine for the past 40 years.

## **How does Measles spread?**

Measles is highly contagious. Infected people are usually contagious from about 4 days before their rash starts to 4 days afterwards. The measles virus resides in the mucus of the nose and throat of infected people. When they sneeze or cough, droplets spray into the air and the droplets remain active and contagious on infected surfaces for up to two hours.

## **What are the signs and symptoms of the disease?**

The first symptom of the infection is a hacking cough, runny nose, high fever, watery red eyes and red rashes inside the cheeks. After a few days red rashes develops on the skin first on the face and then on the trunk and limbs.

## **How serious is the disease?**

Measles itself is unpleasant, but the complications are dangerous. Six to 20 percent of the people who get the disease will get an ear infection, diarrhoea or even pneumonia. One out of 1000 people with measles will develop inflammation of the brain and about one out of 1000 will die.

## **What kind of vaccine is given to prevent Measles?**

The MMR vaccine prevents measles and two other viral diseases — Mumps and Rubella. These three vaccines are safe given together. MMR is an attenuated (weakened) live virus vaccine.

## **How effective is MMR vaccine?**

More than 95% of the people who receive a single dose of MMR will develop immunity to all three viruses. A second gives immunity to almost all of those who did not respond to the first dose.

## **Why is MMR vaccine given after the first birthday?**

Most infants will receive passive protection against Measles, Mumps, and Rubella in the form of antibodies from their mothers. These antibodies can destroy the vaccine virus if they are present when the vaccine is administered and cause it to be ineffective. By 12 months of age, almost all infants have lost this passive protection.

## **What is the best age to give the second dose of MMR vaccine?**

The second dose of MMR can be given anytime, as long as the child is at least 12 months old and it has been at least a month since the first dose. However, the second dose is usually administered before the child begins kindergarten or first grade (4-5 years of age) or before entry to middle school (11-12 years of age).

## **As an adult, do I need the MMR vaccine?**

### **You do not need the MMR vaccine if you**

- had blood tests that show you are immune to Measles, Mumps, and Rubella.
- are a man born before 1957.
- are a woman born before 1957 and who is sure of not going to have any more children, have already had Rubella vaccine or has had a positive Rubella test.
- already had two doses of MMR or one dose of MMR plus a second dose of Measles vaccine.

### **You should get the Measles vaccine if you**

- are not among the categories listed above, and a college student, trade school student or other student beyond high school.
- work in a hospital or other medical facility.
- travel internationally, or are a passenger on a cruise ship.
- are a woman of child bearing age.

## ما هي الحصبة الألمانية؟

الحصبة الألمانية هي مرض فيروسي شديد العدوى. أعراضه الأولى تتمثل في الحمى والتي تستمر لبضع أيام، يليها أعراض أخرى كالسعال، وجريان الأنف وإحمرار العين. ثم تظهر حبوب صغيرة كثيرة ابتداءً من منطقة الوجه، وأعلى الرقبة، ثم تبدأ بالنزول لباقي الأجزاء. وبعد مرور خمس أيام، تبدأ الحبوب بالنزول بنفس الطريقة التي ظهرت فيها. لا تزال حتى الآن في السنوات الأربعين الماضية الحصبة الألمانية مسببة للموت في بعض الحالات عند الأطفال، بالرغم من حصولهم على التطعيم الآمن الصحيح.

## كيف تنتقل الحصبة الألمانية؟

إن مرض الحصبة الألمانية معدي للغاية. عادةً ما يكون المصاب بالحصبة معدياً قبل ظهور الحبوب بأربعة أيام وتستمر إلى أربعة أيام بعد ظهور الحبوب. يعيش الفيروس المسبب للحصبة في لعاب المصاب أو في المخاط أو الحلق، فينتقل بسهولة في الرذاذ المتطاير عند السعال أو العطاس. حيث أن الرذاذ يحتوي على فيروسات حية تبقى نشطة لساعتين على الأقل.

## ما هي أعراض وعلامات الإصابة بهذا المرض؟

تتمثل أعراض الإصابة بالحصبة الألمانية بالسعال المستمر، جريان الأنف، حمى شديدة، إحمرار العين وتدمعها، وظهور حبوب صغيرة على الخد. في البداية تظهر الحبوب على الخدين من الداخل، ثم بعد أيام قليلة تبدأ بالانتقال إلى باقي الوجه ثم البدن والأطراف.

## ما مدى خطورة هذا المرض؟

إن الحصبة بحد ذاتها ليست مقبولة، ولكن الخطورة تكمن في المضاعفات الممكن حدوثها. حيث ٦ إلى ٢٠٪ من الأشخاص المصابين بالحصبة يتطور لديهم الأمر إلى التهاب بالأذن، أو الإسهال، أو التهاب رئوي. كما أن شخص من بين كل ١٠٠٠ مصاب، يصاب بسبب الحصبة بورم في الدماغ وشخص من بين كل ١٠٠٠ يموت بسبب ذلك.

## ما هو نوع التطعيم الذي يعطى للوقاية من الإصابة بالحصبة؟

يعطى تطعيم ال..... للوقاية من الحصبة الألمانية ونوعين آخرين من الأمراض - النكاف والروبيلا. إن التطعيم لهذه الثلاث أمراض يمكن إعطاءها معاً بدون مشاكل. يعمل هذا التطعيم على إضعاف وتقشير حياة الفيروس.

## ما هي درجة فعالية هذا التطعيم؟

حوالي ٩٥٪ من الأشخاص الذين أخذوا جرعة واحدة من هذا التطعيم أصبح لديهم مناعة ضد الفيروسات الثلاثة. أما الجرعة الثانية فتعطي مناعة للأشخاص الذين لم تكون لديهم مناعة من الجرعة الأولى.

## لماذا يعطى التطعيم بعد العام الأول من العمر؟

ذلك لأن الطفل تكون لديه في عامه الأول مناعة ذاتية ضد فيروسات الأمراض الثلاثة الحصبة والروبيلا، والنكاف مصدرها الأجسام المضادة التي اكتسبها من أمهاتهم. فإذا أعطي التطعيم قبل العام الأول، فإن هذه الأجسام المضادة ستقوم بتدمير فيروسات التطعيم وبذلك لن يكون للتطعيم أي تأثير. وبوصولهم للعام الأول، يفقد الطفل المناعة الذاتية التي كانت لديه.

## ما هو العمر المثالي لإعطاء الجرعة الثانية من التطعيم؟

يمكن إعطاء الجرعة الثانية في أي وقت ما دام الطفل قد أكمل عامه الأول وقد مر على الأقل شهر كامل عن موعد الجرعة الأولى. ومع ذلك، يجب أن يكون الطفل قد أخذ الجرعة الثانية من التطعيم قبل دخوله الحضانة (أي في عمر ٤-٥ سنوات) أو قبل إتمامه للمرحلة المتوسطة (أي قبل ١١-١٢ سنة).

## هل أحتاج أنا كبالغ، لهذا التطعيم؟

### أنت لست بحاجة للتطعيم في حال:

- قمت بفحص للدم، وأظهرت التحاليل أنه لديك المناعة ضد مرض الحصبة، والروبيلا، والنكاف.
  - إذا كنت رجلاً من مواليد ما قبل ١٩٥٧ م.
  - إذا كنت امرأة مولودة قبل ١٩٥٧ وكنت متأكدة أنك لا ترغبين بإنجاب الأطفال، أو أنك حصلت على التطعيم ضد مرض الروبيلا، أو قمت بالفحص الإيجابي للروبيلا.
  - إذا كنت قد أخذت جرعتين من التطعيم مسبقاً أو جرعة أولى مع جرعة أخرى ضد مرض الحصبة.
- يجب عليك أن تأخذ التطعيم إذا كنت:**
- ممن لم تشملهم القائمة السابقة، أو كنت طالب في الجامعة، أو المدرسة.
  - تعمل في مستشفى أو أي منشأة طبية أخرى.
  - تسافر للخارج، أو تعمل في طاقم في الملاحه، أو السياحة.
  - إذا كنت امرأة في عمر يمكنك أن تنجبي فيه.